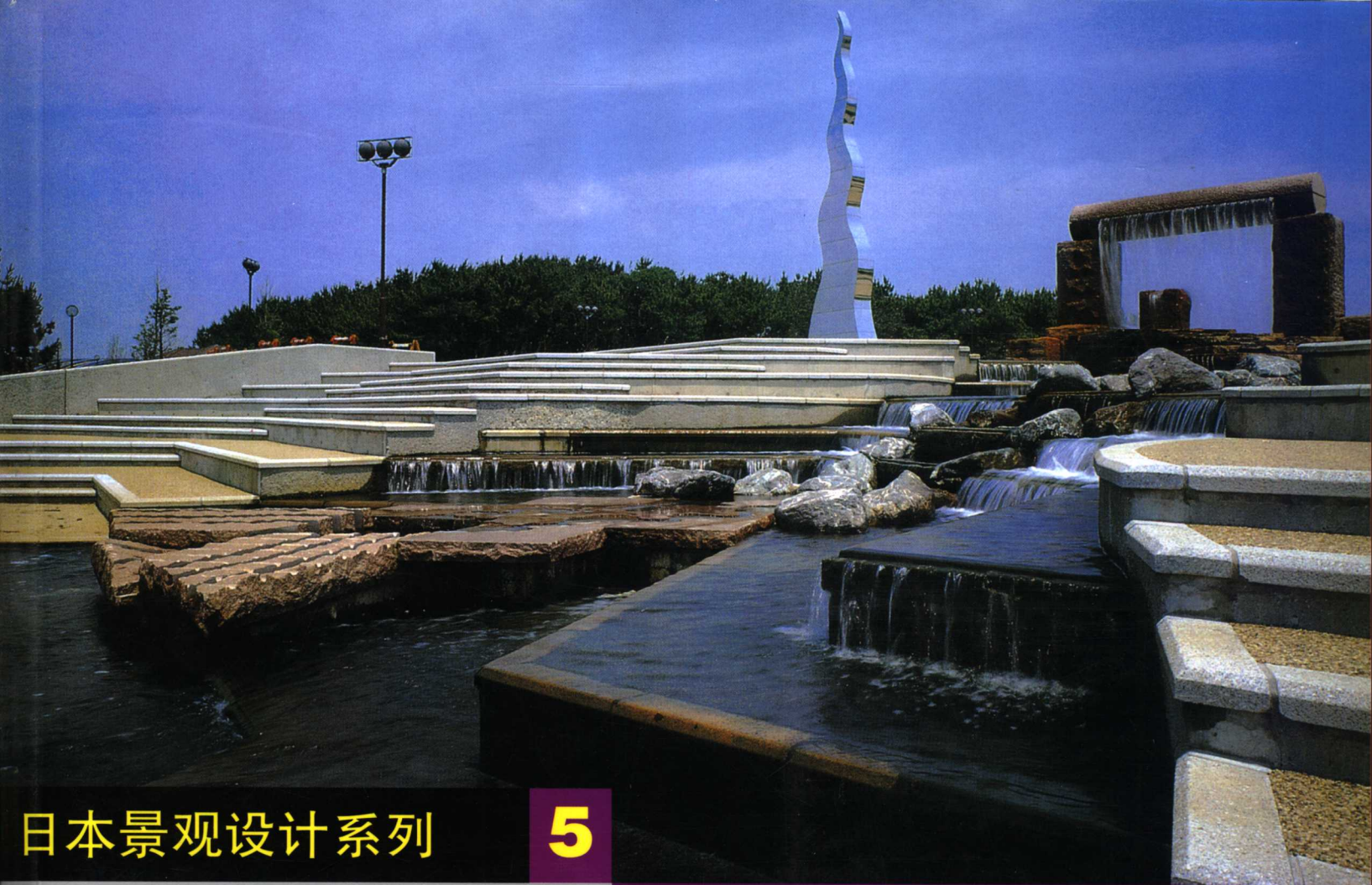




日本景观设计系列

5

景观设施

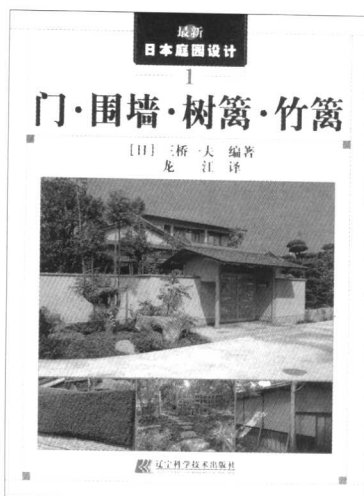
[日]画报社编辑部 / 编 ● 唐 建 王 玮 林墨飞 / 译

Urban
Landscape
Design

辽宁科学技术出版社

辽宁科学技术出版社最新建筑类图书

最新日本庭园设计系列



门·围墙·树篱·竹篱

(日) 三桥一夫 编著, 龙江 译

出版时间: 2003.6

版次: 初版

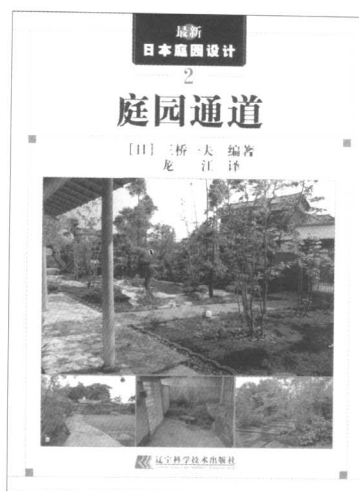
装帧: 平装

定价: 118.00

开本: 8

页码: 160

ISBN7-5381-3841-2



庭园通道

(日) 三桥一夫 编著, 龙江 译

出版时间: 2003.6

版次: 初版

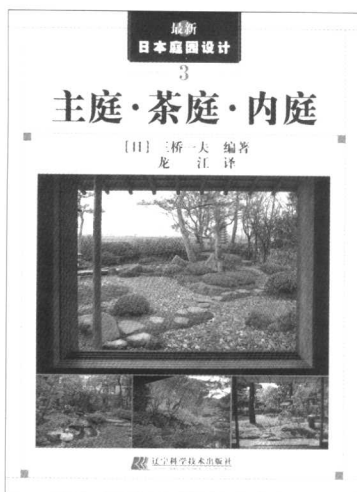
装帧: 平装

定价: 118.00

开本: 8

页码: 160

ISBN7-5381-3842-0



主庭·茶庭·内庭

(日) 三桥一夫 编著, 龙江 译

出版时间: 2003.6

版次: 初版

装帧: 平装

定价: 118.00

开本: 8

页码: 160

ISBN7-5381-3840-4



岩石·流水·净手钵·石灯

(日) 三桥一夫 编著, 龙江 译

出版时间: 2003.6

版次: 初版

装帧: 平装

定价: 118.00

开本: 8

页码: 160

ISBN7-5381-3838-2



小庭园

(日) 井田洋介 编著, 龙江 译

出版时间: 2003.6

版次: 初版

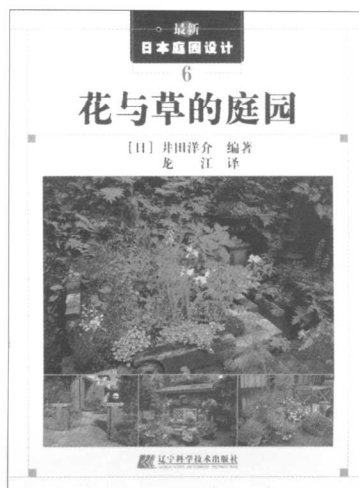
装帧: 平装

定价: 118.00

开本: 8

页码: 160

ISBN7-5381-3843-9



花与草的庭园

(日) 井田洋介 编著, 龙江 译

出版时间: 2003.6

版次: 初版

装帧: 平装

定价: 118.00

开本: 8

页码: 160

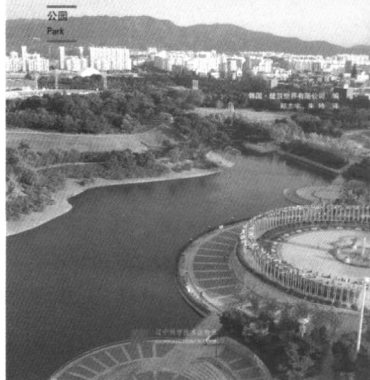
ISBN7-5381-3839-0

韩国城市环境景观

景观作为现代城市因素的一个组成部分，起着不可忽视的作用。本套丛书详实地介绍了大量的景观设计理念与实例，图文并茂，是景观设计师、建筑师、城市规划师必备的书籍。

2 韩国城市环境景观

URBAN ENVIRONMENT LANDSCAPE IN KOREA

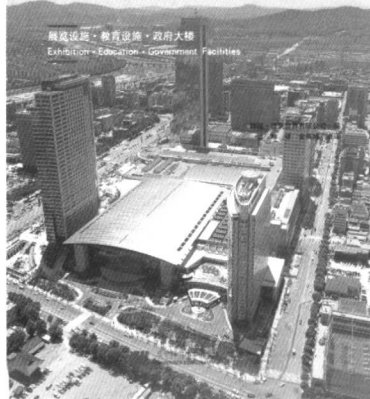


公园

韩国建筑有限公司 编
郑志宇 朱玲 译
出版时间：2003.9
版次：初版
装帧：平装
定价：200.00
开本：8
页码：268

4 韩国城市环境景观

URBAN ENVIRONMENT LANDSCAPE IN KOREA



展览设施·教育设施·政府大楼

韩国建筑有限公司 编
曾琳 译 金英姬 审译
出版时间：2003.9
版次：初版
装帧：平装
定价：200.00
开本：8
页码：256

1 韩国城市环境景观

URBAN ENVIRONMENT LANDSCAPE IN KOREA

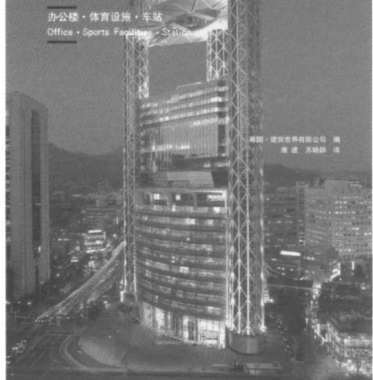


住宅

韩国建筑有限公司 编
朱玲 朱新泉 译
出版时间：2003.9
版次：初版
装帧：平装
定价：200.00
开本：8
页码：264

3 韩国城市环境景观

URBAN ENVIRONMENT LANDSCAPE IN KOREA

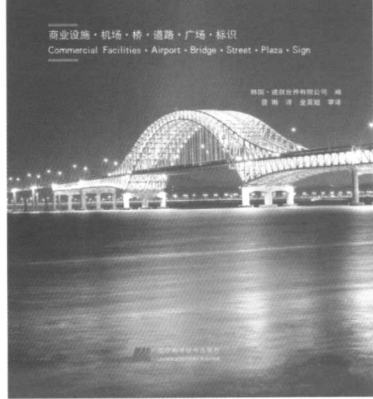


办公楼·体育设施·车站

韩国建筑有限公司 编
唐建 苏晓静 译
出版时间：2003.9
版次：初版
装帧：平装
定价：200.00
开本：8
页码：256

5 韩国城市环境景观

URBAN ENVIRONMENT LANDSCAPE IN KOREA



商业设施·机场·桥·道路·广场·标识

韩国建筑有限公司 编
曾琳 译 金英姬 审译
出版时间：2003.9
版次：初版
装帧：平装
定价：200.00
开本：8
页码：256

书 名	作 者	定(估) 价
城市环境艺术与园林景观		
城市环境艺术(1)	中国建筑学会 主编	38.00
城市环境艺术(2)	中国建筑学会 主编	38.00
独立式住宅环境景观设计	(美)诺曼·K·布思等 编著; 彭晓烈 主译	65.00
大连优秀景观园林设计	杜宪刚 编	128.00
北京优秀景观园林设计	北京市园林局 编	128.00
深圳优秀景观园林设计	蔡 强 编	128.00
城市公园植物造景	王玉晶等 编著	88.00
城市道路·广场植物造景	朱仁元 金 涛 主编	80.00
21世纪园林城市——创造适宜居住的城市环境	(美)约翰·奥姆斯比·西蒙兹 著; 刘晓明等 译	50.00
微型园林	朱钧珍 编著	120.00
花坛艺术	朱秀珍 编著	98.00
园林动态水景	田 园 编著	70.00
建筑巨匠一百		
别墅建筑	贝思出版有限公司 汇编; 陈晋略 主编	200.00
住宅建筑	贝思出版有限公司 汇编; 陈晋略 主编	200.00
教育建筑	贝思出版有限公司 汇编; 陈晋略 主编	200.00
图书馆建筑	贝思出版有限公司 汇编; 陈晋略 主编	200.00
体育建筑	贝思出版有限公司 汇编; 陈晋略 主编	200.00
客运大楼	贝思出版有限公司 汇编; 陈晋略 主编	200.00
商业建筑	贝思出版有限公司 汇编; 陈晋略 主编	200.00
酒店建筑	贝思出版有限公司 汇编; 陈晋略 主编	200.00
博物馆建筑	贝思出版有限公司 汇编; 陈晋略 主编	200.00
歌舞建筑	贝思出版有限公司 汇编; 陈晋略 主编	200.00
日本建筑及空间设计获奖作品集		
建筑·百货及商店设计篇	广川啓智 主编; 孙逸增 译	230.00
文化·公共设施及标志设计篇	广川啓智 主编; 张天奎 译	230.00
大型国际商展及橱窗陈列设计篇	广川啓智 主编; 何 波 译	230.00
室内设计、装饰装修		
室内设计快速表现技法	长谷川矩祥 著; 刘 力 译	85.00
室内设计构图技法	长谷川矩祥 著; 刘 力 译	85.00
室内设计色彩技法	长谷川矩祥 著; 刘 力 译	85.00
世界建筑细部风格设计百科	史蒂芬·科罗维 主编; 刘念雄 邵 磊 译	380.00
中国吉祥图典(上、下)	王抗生 蓝先琳 编著	458.00
圣诞·新年装饰艺术	张寅山 余焕端 编著	88.00
家居空间设计与快速表现	杨 健 编著	118.00
室内空间徒手表现法	杨 健 编著	118.00
韩国室内设计精品系列		
办公空间	韩国 PLUS 文化社 编; 洪 燕 译	120.00
餐饮空间	韩国 PLUS 文化社 编; 洪 燕 译	160.00
住宅空间	韩国 PLUS 文化社 编; 金载铉 永 川 译	120.00
商业空间	韩国 PLUS 文化社 编; 永 川 金载铉 译	120.00
医疗空间	韩国 PLUS 文化社 编; 永 川 金载铉 译	120.00
展览展示空间	韩国 PLUS 文化社 编; 洪 燕 译	120.00

地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 辽宁科学技术出版社 邮编: 110003

编辑部电话: 024-23284356 邮购部电话: 024-23284502



[日]画报社编辑部/编
唐 建 王 玮 林墨飞/译

TU986.631.3
2H663

日本
景观设计
系列
5

景观 设施

辽宁科学技术出版社

沈 阳

敬告读者:

本书采用兆信电码电话防伪系统,书后贴有防伪标签,全国统一防伪查询电话
16840315 或 8008907799 (辽宁省内)。

本书简体中文版于 2003 年经日本画报社株式会社安排授权由辽宁科学技术出版社出版发行。著作权登记号为 06-2003 年第 109。

版权所有·不得翻印

图书在版编目 (CIP) 数据

景观设施 / [日] 画报社编辑部编; 唐建, 王玮, 林
墨飞译. — 沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2003.10

(日本景观设计系列 5)

ISBN 7-5381-4014-X

I. 景... II. ①日...②唐...③王...④林... III. 景观 —
— 园林设计 — 日本 IV. TU986.631.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 051397 号

出版发行: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

印刷者: 洛德加印刷(番禺)有限公司

经销者: 各地新华书店

幅面尺寸: 225mm×300mm

印 张: 15

插 页: 4

字 数: 160 千字

印 数: 1~3000

出版时间: 2003 年 10 月第 1 版

印刷时间: 2003 年 10 月第 1 次印刷

策 划: 深圳市益文图书进出口公司

责任编辑: 符 宁 吕忠宁 郭 健

封面设计: 耿志远

版式设计: 袁 舒

责任校对: 朱雨虹 刘 兵

定 价: 190.00 元

编辑部电话: 024-23284356

联系电话: 024-23284360

邮购热线: 024-23284502 23284357

E-mail: lkzzb@mail.lnpgc.com.cn

http: //www.lnkj.com.cn



序一

景观设施

Garrett Eckbo

在城市景观中，作为整体景观因素的一个组成部分，设施的功效益是将所有景观元素整合并实现其功能与作用。除了模仿自然的铺地、水面、石头和成片的植物，还要有为人们所使用的，并占据一定的空间的设施——座椅、桌子和娱乐设施以及一些构筑物如遮风挡雨的遮蔽物和具有私密性的隔屏。所有这些都是景观建筑学的必要组成部分。景观设施包括所有需要线路连接、控制器和出口的系统，并且是明显的自成体系的系统。

灌溉用水、给排水以及装饰性的喷泉、瀑布、溪流或安静的水面，所有这些都需要手动或自动的（电子的）管、阀。这些水可能有时会携带养料、液体肥料及为杀死自身或地表下寄生虫的杀虫剂。当地表水因为别处的硬件配置而必须将水引入地下时，取水池、地表排水、地下管道和公众的排水或自然的处理系统相连接就变得十分必要了。由于上述系统是从自然水中引入的，所以就需要用伪装或隐藏的方式来保持原有环境。

空气流动源于自然的大气压力或大型机械设备，经常需要部分的遮蔽、转移或停止。空气流动的力学是很微妙的和复杂的。例如某些树，类似建筑幕墙的功能，它并不像防风林那样来阻止空气的流动（那是不可能的），只能通过让空气穿过树木或网架的空隙改变风的流动方向及减弱其能量。因此，风就这样从一个不愉快的问题变成了令人愉悦的事物。

光和热的问题是景观设施和设备需要解决的另一类问题。多余的阳光可以直接由树木和网架、花卉或藤蔓植物来遮挡。相反的问题有时可能会更复杂但同样可以解决。与自然系统不同，花园和公园的夜间照明要满足三种功能：

1. 全——夜晚在户外的空间通行应当没有危险或麻烦，而且还要能从室内观察到外面是不是有危险。
2. 舒适——不仅满足循环需要，而且在光柔和分布的区域内，使人能在天气好的时候充分享受室外生活。
3. 美观——使用明与暗的搭配在庭院或公园中创造或戏剧化、或宁静的情景，它可以与充满诗意和激情的想

HA/70/05



像和感觉相媲美。

对于花园（公园）的主人或使用者来说，这仅仅是对光环境的一般次序性的要求，技术要求和经济要求是不能分开的。所有的照明系统都应在最初的设计中考虑到，即使它们可能不会全部实施或在同一时期内安装完成。这对于安装与运行来说是最经济的，而且能够避免光线过度集中这一普遍问题。光应当是充足的，但不是过多的。

在城市和郊区中，那些山林小屋和未经刻意设计的和平、协调的田园景观，变得更复杂化、科技化。这也许是一个缜密的设计概念的结果，也可能是城市对更复杂体验需求的结果。

除了作为景观开发一般部分的设备元件之外，特别是在大型工程中，常会出现各种结构或工程的有效元件，它们通常由基地开发建筑产生，但是也会出现在周围的开放空间。那些作为结构的并优于自然的元件，会被看成是景观中的视觉因素，这明显是一种假设。在此之中，是许多大型的阀和通风口，它们经常高达 1 米以上。我们当然希望它们能被看作是艺术品来展示，但如果有必要，我们也会用植物来遮掩他们。



性质上和经济上的满足，来源于工程限制下设计与施工最大限度的协作。因此说服客户在设计方案之内包括最大的工程区域，是值得特别努力的，即使不能全部同时建造或安装。全面的设计可以分阶段地进行实施，这样比把在不同时间里做的一系列小区域设计凝合成一个方案要好得多。

编辑注：Garrett Eckbo 是一位景观建筑师，同时也是一位哲人。他的文章用词简洁明了，顺理成章，尽管我努力忠实于原文，尽量直译，但有时仍无法有效地传达出愿意。在本次翻译中，针对那些用直译不能明确表达真实意义的地方，译者加进了一些注解。





序二

整体景观中设施的作用

都田 彻

在日本，大多数的景观园艺师，当听见“景观设计设施”这个词时，他们考虑对设施的日文翻译是“施設”。他们想像这个词是在城市公园法律方面所给的定义，例如园艺、娱乐、运动场地、文化、便利和管理设施等。

提出“设施”这个想法的时间可以追溯到人们把在西方公园不同的设施误解为“施設”的时候。在明治维新时代，西方的公园的最初式样传播到了日本，并同时西方化。在当时由于日本的生活和文化，人们用“施設”来称呼被误解的各种设施。他们没有考虑由于两个国家之间文化和生活上的差异影响着公园里的设施和功能。“施設”这个词在法律的和官方的文件里，成为了确定的翻译。

“设施”必须要仔细安装和布置，它是经过设计的，对景色和功能十分重要。换言之，将“设施”放在环境里一定有一个清楚的理由，它必须符合它在整个设计中的角色和目的。此外，它应当适合设计所需的知识和技术及设计者的能力、性格。

Garrett Eckbo，在这本书的开始指出“设施是所有实践工具的一个普遍名字，作为景观的一个元素它们有相同的目的，安排风景并且作为一个整体运行”。

他也告诉我们当考虑设施时，必须思考它的整体功能，在一个总体的思想的基础上考虑在人与无生命体、人与自然、人与其他动物、人与植物之间的关系。

即使没有 Garrett Eckbo 这个词，景观设计师也认为通过个人的努力不能够解决设计中的每件事。我深知景观设计是由许多综合在一起的因素所决定的，像公众代理、业主、研究机构、材料生产商和供应商、施工工艺、社会需求以及当地的文化环境。而且，我们正在创造的许多会作为物质的积累和文化的资产而流传下去。在这种情形下，我们景观建筑师创造并安排工作，承担着巨大的责任。虽然设施只是总体景观一个组成部分，但它维系这整体的塑造与统筹，维持着与自然的平衡。

近来，我觉得自己需要用设计将心中的这些想法付诸于实施。

序三

遥远的景观

平松清房



景观设施——我不太习惯用这个词。难道景观设施通常是被理解为整个景观的组成部分，例如设施、装置和工具？当我们的编辑提及“设施”这个词时，我想他的问题不仅是设施间关系的问题（仅仅指装置和工具），而且上升到了设施与景观之间关系问题的高度。

我现在正坐在一个公园的长椅上。这是出自日本一个中型园林设施生产厂的普通长椅。

这个地方和这个长椅之间并没有太多的联系。我不明白为什么要把这个长椅放在这儿。而理由也许是由于推销员的努力，将厂商的产品目录分发到每一位公园设计者的面前。在建筑上，这样做也是可以的。穿过公园的树林望去，安装在建筑结构里的窗是由不同厂商大规模生产的，但它们看上去并没有什么不同。

起初，景观建筑师的工作是解决整体与艺术之间的关系，并创造实用的空间。即使一个单独的长凳也要与整个景观有明确的关系。如果有一个好的理由去使用普通的长椅，那么事情就完全不同了。假如他们仅凭一个目录，就意味着放弃了自己的工作。

我敢不怕被误解地说，如果你那些目录放到一边，美丽的景象就会出现。

云和山的形状不能用几何方法来解释，也不会被记住。

云的形状并不是圆的
山的形状也不能被说是圆锥的
闪电也不是沿着笔直的轨迹
在天空漫游

当你摆脱伽利略的束缚
弯曲欧几里德的直线
由于明天无定形材料形状的出现
一个崭新“自然”数学的景观将会产生

在得到 Medelblow 的赞誉之后，我感到新的景观设计在僵化的城市中打开了一个突破口，它取代了占绝对统治地位的直线。

前言

日本庭园的现代诠释

中濑 勋（景观建筑师）

我曾经有机会编写了《世界景观设计观念年鉴》。在工作期间，我对在国外家喻户晓的龙安寺和二条城的园林有了印象，它们都是在 15~16 世纪文艺复兴时期产生的园林。在得知“桂离宫”和“不审庵”与 17 世纪巴洛克庭园是同时期作品时，我真是感慨无限。

除了比较它们的美丽之外，我还感觉到日本的园林在早期就已经应用了新的设计理念，他们发展了娴熟和灵活的技巧来处理空间。也就是说，我们可以发现通过这些现存的日本园林，设计和技术伴随着不同的美学观点在不断地发展变化。

这也同样表明，在不同的范围内有着不同的设计方法。

当我们从景观设施的观点来观察日本的园林时，我开始思考，可能该换种方式而不是作为自然限定的空间来接近它们。换言之，我们可以通过各种不同环境尺度的角度来观察，例如城市、建筑物和园林以及园林里每一个元素。

“环境设计”意味着一个伴随着时间变化的动态空间，形成于人与人、人与物之间的关系之中，不是特定一成不变的。

日本的园林，依照城市土壤、水系统和植物生态的状况而设计，并强调保持景观与水之间的平衡。

例如，位于京都东山山麓的银阁寺和无邻庵的园林，通过那里的蒸气和沟渠取水，并借助池塘形成景观。同样，圆通寺和修学院离宫坐落在与城市 and 原野对面山脚下的一个溪谷里，它们之间的空间是共享的。因此，城市里





的景象和水系统是重要的“设施”，并决定着园林的选址。

从建筑和庭园的角度来看，植物和天气变化的影响，如阳光、雨和风，都能给建筑内的固定空间带来不同的变化。当庭园、水和植物被引到建筑中时，它们都能控制其室内的空气和阳光。当然从借景的角度来看，庭园和建筑的位置都是固定的，所以就能从建筑内部看到远处的山。这样，建筑和庭园可以被认为互为景致。

园林的其他元素，包括建筑，庭园大门、茶室、园间小路，植物（高大的树，灌木和青苔），石碑，园林石，铺路石，净手池、灯和池塘的水面。从园林元素的角度看，它们都是设施的一部分，并且在园林设计方法的指导下组成一个整体。这些装备也成为了园林设施的基础。

凭借这种相互的关系，设计方法中像借景，步移景异（不同材料组成的园间小路，街景，视点），池塘的形式（池边的处理方法和心形的池塘），幸运数字 3、5、7 和各种草类等都可以被认为是设施。

无论如何，在这些实例中凝聚着前辈们对人与自然共存的思考，日本的园林设计方法包括庭园的位置、建筑、园林以及它们的有机组成。我们认为最好不仅要保留过去日本园林的设计方法，更要把它发扬光大并应用在全日本乃至世界上不同地区和国家的园林设计之中。

目录

序一	景观设施	Garrett Eckbo	3
序二	整体景观中设施的作用	都田 彻	6
序三	遥远的景观	平松清房	7
前言	日本庭园的现代诠释	中濑 勋	8
目录			10
凡例			12
第一章	总体景观设计及设施构思		13
	加拿大的日本庭园		14
	Albert Kahn 公园内日本庭园		22
	挪威的雕塑公园		30
	冈崎城址公园日式庭园		38
	引地川水系自然公园		44
	小松川境川亲水公园		48
	久屋大道		56
	吴市藏本大道		66
	箕面小野原艺术大道		72
	横滨临海公园		76
	修善寺“虹之乡”公园		80
	赤穗海滨公园		86
	东北陆奥湖畔公园		92

目录

	柏之叶公园	100
	渥美花之村	106
	Young 株式会社金字塔形工厂	110
	寒河江大坝	114
	阿木川大坝	121
	特别来稿/日美历史广场	129
第二章	总体景观设计及各种设施	133
	游乐与设施	134
	公园与设施	152
	文化·教育设备与设施	160
	体育设备与设施	170
	瞭望台与露天剧场	176
	街道与设施	191
	桥梁与设施	205
	人造地基与设施	211
	纪念物与设施	216
	庭园与设施	225
	其他	230
后记		237

凡 例

- a. 作品名称
- b. 所在地
- c. 业主
- d. 设计总监
- e. 工业设计师, 工程师, 规划师, 设计, 设计合
作者, 造型设计师, 雕刻师, 技术设计师,
设计策划, 项目主管, 标志性建筑物设计者,
制造商
- f. 施工单位
- g. 摄影者, 照片提供方
- h. 说明
- i. 材料
- j. 资料收集者, 协作者, 资料提供者等